Porównanie tłumaczeń II Kronik 16:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy Basza o tym usłyszał, zaprzestał obudowywać Ramę i wstrzymał swoją pracę. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy Basza o tym usłyszał, zaprzestał budować fortyfikacje przeciw Ramie i odstąpił od swoich prac. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Kiedy Basza o tym usłyszał, przestał budować Rama i przerwał swoje roboty. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | To gdy usłyszał Baaza, przestał budować Ramy, i zaniechał roboty swej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Co gdy usłyszał Baasa, przestał budować Rama i zaniechał roboty swej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy tylko Basza dowiedział się o tym, zaniechał umacniania Rama i wstrzymał swoje prace. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy Baasza usłyszał o tym, zaprzestał rozbudowywać Ramę i wstrzymał swoją pracę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A gdy Basza to usłyszał, zaprzestał obwarowywania Ramy i wstrzymał swoją pracę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kiedy wiadomość o tym dotarła do Baszy, przerwał umacnianie Rama, wstrzymując rozpoczęte prace. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy dowiedział się o tym Basza, przestał umacniać Rama i przerwał swoje roboty. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сталося, що коли Вааса почув, оставив (діло), щоб більше не будувати Раму, і спинив своє діло. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdy to usłyszał Baesza, przestał budować Ramath oraz zakończył swoje prace. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kiedy Baasza o tym usłyszał, natychmiast przestał budować Ramę i wstrzymał prace. |